



Artikel: 23558.1/23559.1

Informationsbrochure für persönliche Schutzausrüstung (PSA) gemäß Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016, Anhang II, Abschnitt 1.4. (Verweis im Amtsblatt der Europäischen Union)

**WARNUNG:** Bitte lesen Sie diese Informationsbrochure vor der Verwendung der PSA sorgfältig durch. Sie sind verpflichtet, diese Informationsbrochure JEDUCHER persönlichen Schutzausrüstung beizufügen, wenn Sie diese weitergeben oder dem Empfänger übergeben. Zu diesem Zweck kann dieses Blatt uneingeschränkt vervielfältigt werden.

**Dieses Kleidungsstück entspricht den europäischen Normen:**  
EN ISO 13688:2013 + A1, EN ISO 20471:2013+A1:2016 und EN 343:2019, veröffentlicht vom Europäischen Komitee für Normung CEN, harmonisiert durch Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union, erhältlich bei DIN Media GmbH, 10787 Berlin, [www.dinmedia.de](http://www.dinmedia.de)

**Name und Adresse der benannten Stelle, die die Konformitätsbewertung durchgeföhrt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt hat:**  
SGS Fimko Ltd, Takomoti 8, FI-00380 Helsinki, Finnland  
EU-Identifikationsnummer: 0598

**Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter:**  
[www.feldtmann.de/Konformitaetserklaerungen](http://www.feldtmann.de/Konformitaetserklaerungen)

**Materialzusammensetzung:**  
100 % Polyester-Oxford, PU-coated



Anwendung und Erklärung der Piktogramme:

EN ISO 20471:2013 + A1:2016: Risiko, bei Tageslicht und Dunkelheit im Straßenverkehr als passiver Teilnehmer bis zu den durch die Schutzklassifizierung vorgeschriebenen Geschwindigkeiten nicht gesehen zu werden  
**EN ISO 20471:**  
X = Mindestfläche des sichtbaren Materials: Hintergrundmaterial und reflektierendes Material (Klasse 3 ist die höchste Klasse). Die richtige Schutzklasse finden Sie auf dem Etikett Ihres Artikels.



EN 343:2019: Einfluss von Niederschlag (z. B. Regen, Schneeflocken), Nebel und Bodenfeuchtigkeit  
Y = Wasserbeständigkeitsklasse, Klassifizierung der Wasserbeständigkeit  
X = (Klassen 1–4, höchste Klasse 4)  
Y = Wasserdampfbeständigkeitsklasse, Klassifizierung der Wasserdampfbeständigkeit  
R = Regensturmgeprüftes fertiges Kleidungsstück, optional. Wenn nicht angekreuzt: X  
**Warnung:** Begrenzte Tragedauer gemäß folgender Tabelle:

Die Kleidung hat eine Wasserdampfbeständigkeit der Klasse 1.

| Temperatur      | 25°C | 20°C | 15°C | 10°C | 5°C                |
|-----------------|------|------|------|------|--------------------|
| Zeit in Minuten | 60   | 75   | 100  | 240  | ohne Einschränkung |

Diese Tabelle gilt für mäßige körperliche Anstrengung M = 150 W/m<sup>2</sup>, Standardmann, bei 50% relativer Luftfeuchtigkeit und einer Windgeschwindigkeit v<sub>a</sub> = 0,5 m/s.

Nutzungsbeschränkungen:

EN ISO 20471:2013 + A1:2016: Die schützende Warnwirkung ist nicht gegeben, wenn die Kleidung offen getragen wird. Das Tragen anderer Kleidungsstücke oder bestimmter Ausrüstungsgegenstände oder Accessoires kann die Sichtbarkeit verringern. Stellen Sie sicher, dass keines davon die reflektierenden oder fluoreszierenden Bereiche abdeckt. Wenn unbefugte Änderungen (z. B. Kürzen von Ärmeln oder Beinen) an der Warnschutzbekleidung vorgenommen werden, entspricht das Kleidungsstück nicht mehr der EN ISO 20471:2013 + A1:2016 und muss durch ein neues Warnschutzkleidungsstück ersetzt werden. Bitte überprüfen Sie Ihr Kleidungsstück vor jedem Tragen, um sicherzustellen, dass es in gutem Zustand, nicht verschmutzt und ohne Mängel ist.

EN 343:2019: Wenn die maximale Anzahl der Reinigungszyklen nicht angegeben ist, wurde das Material nach 5 Wäschen getestet. Andernfalls überprüfen Sie bitte die auf dem Pflegeetikett angegebene maximale Anzahl der Reinigungszyklen. Bitte beachten Sie, dass die maximale Anzahl der Reinigungszyklen nicht der einzige Faktor ist, der sich auf die Lebensdauer des Kleidungsstücks bezieht. Die Lebensdauer hängt auch von Verwendung, Pflege, Lagerung usw. ab. Bei Fragen oder Zweifeln wenden Sie sich bitte an die für die Sicherheit verantwortliche Person, den Lieferanten oder den Hersteller. Die Jacke erfüllt EN 343 nur mit angebrachten Ärmeln. Das Wasser kann immer noch durch die Reißverschlüsse in die Jacke eindringen. Durch Entfernen der Ärmel bietet die Jacke keinen Schutz mehr vor Regen.

Allgemeine Produktverwendung:

Überprüfen Sie das Kleidungsstück vor jedem Tragen auf Beschädigungen. Regelmäßige Kontrollen auf Beschädigungen, Schäden an diesem Kleidungsstück (z. B. Löcher und Risse) verringern wahrscheinlich den Schutz, den es bietet. Dieses Kleidungsstück sollte regelmäßig und gemäß den Pflegeinformationen gereinigt und nach jeder Reinigung überprüft werden. Hinweis: Waschen bei niedrigeren Temperaturen verbessert die Lebensdauer des Kleidungsstücks. Die Lebensdauer des Kleidungsstücks wird auch von der Art und Menge des verwendeten Waschmittels beeinflusst. Reduzieren Sie Ihren Fußabdruck: Waschen Sie weniger, sparen Sie Wasser und Energie.

Haftungsausschluss:

Helmut Feldtmann GmbH haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder Missbrauch dieses Kleidungsstücks oder durch Nichtbefolgen der Anweisungen zur ordnungsgemäßen Pflege und zum Tragen entstehen.

Hinweise zur Lagerung und Entsorgung:

Lagern Sie das Produkt immer sauber und trocken, vorzugsweise staubfrei und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt. Hohe Temperaturen, Licht und Staub schädigen die Materialien und verringern ihre Schutzeigenschaften. Die Entsorgung des Produkts hängt von den örtlichen Vorschriften ab.

Personalisation:

Bei der Zertifizierung nach EN ISO 20471 wird ein Muster in der kleinsten verfügbaren Größe getestet. Diese Testergebnisse sind ausschlaggebend. Sollten die Flächen die Mindestanforderungen überschreiten, können die überschüssigen Flächen für zusätzliche Kundenlogos verwendet werden, ohne dass dies Auswirkungen auf die Zertifizierung hat. Die für Kundenlogos auf diesem Artikel nutzbaren Flächen sind: Hintergrundmaterial: 0,10 m<sup>2</sup> (z.B. bis zu 20 x 25 cm auf der Rückseite).

Bedeutungen der Kennzeichnungen:



Die CE-Kennzeichnung bescheinigt, dass das Produkt den geltenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht.



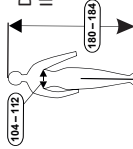
Das Symbol weist darauf hin, dass vor der Verwendung die Informationen des Herstellers gelesen werden müssen.



Hersteller der PSA



Hersteller der PSA



Das Größensymbol ermöglicht Ihnen, die richtige Größe Ihrer Kleidung auszuwählen.



elysee®

Jacke / Jacket / veste:



Weste / vest / gilet:



EN ISO 20471: 2013+A1:2016

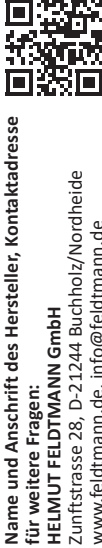
EN ISO 20471: 2013+A1:2016



EN 343: 2019



Notified Body:  
SGS Fimko Ltd,  
Notifiedbody No. 0598,  
Takomoti 8,  
FI-00380 Helsinki, Finland



Name und Anschrift des Herstellers, Kontaktadresse für weitere Fragen:  
HELMUT FELDTMANN GmbH  
Zunftstrasse 28, D-21244 Buchholz/Nordheide  
[www.feldtmann.de](http://www.feldtmann.de), [info@feldtmann.de](mailto:info@feldtmann.de)



## Article: 23558.1/23559.1

Information brochure for personal protective equipment (PPE) according to Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016, Annex II, Section 1.4. (Reference in the Official Journal of the European Union)

**WARNING:** Please read this information leaflet carefully before using the PPE. You are obliged to enclose this information leaflet with ANY personal protective equipment when passing it on or hand it over to the recipient. For this purpose, this sheet can be reproduced without restriction.

**This garment complies with European standards:**  
EN ISO 13688:2013 + A1, EN ISO 20471:2013+A1:2016 and EN 343:2019, published by CEN European Committee for Standardization, harmonized by publication in the Official Journal of the European Union, available from DIN Media GmbH, 10787 Berlin, [www.dinmedia.de](http://www.dinmedia.de)

**Name and address of the notified body who carried out the conformity assessment and issued the EU-type examination certificate:**  
SGS Fimko Ltd, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland  
EU identification number: 0598

**The EU declaration of conformity can be found at:**  
[www.feldtmann.de/Konformitaetserklaerungen](http://www.feldtmann.de/Konformitaetserklaerungen)

**Material (fabric) composition:**

100 % Polyester-Oxford, PU-coated

**International care symbols:**



**Application and key of the pictograms:**

EN ISO 20471:2013 + A1:2016: Risk of not being seen in daylight and darkness in traffic situations as a passive participant up to the speeds prescribed by the protection classification  
X = minimum area of visible material: background material and reflective material (Class 3 is the highest class). You can find the correct protection class on the label of your item.



EN 343:2019: Effect of precipitation (e.g. rain, snowflakes), mist and ground moisture  
Y = water resistance class, classification of water resistance (Classes 1–4, highest class 4)  
Y = water vapor resistance class, classification of water vapor resistance (Classes 1–4, highest class 4)  
R = Rainstorm tested finished garment, optional. If not checked: X



**Warning:** Limited wearing time according to the following table:

| Temperature     | 25°C | 20°C | 15°C | 10°C | 5°C                 |
|-----------------|------|------|------|------|---------------------|
| Time in minutes | 60   | 75   | 100  | 240  | without restriction |

This table applies to moderate physical exertion  $M = 150 \text{ W/m}^2$ , standard man, at 50% relative humidity and a wind speed  $v_a = 0.5 \text{ m/s}$ .

### Restiction of use:

EN ISO 20471:2013 + A1:2016: The protective warning effect is not given if the clothing is worn open. Wearing other garments or certain equipment or accessories may reduce the visibility. Ensure that non of these cover the reflective or the fluorescent areas. If unauthorized alterations (e.g. shortening sleeves or legs) are made to the high visibility garment, the garment will not longer meet EN ISO 20471:2013 + A1:2016 and must be replaced with a new high visibility garment. Please inspect your garment before each use to make sure it is in good condition, not soiled and without any defects.

EN 343:2019: If the maximum number of cleaning cycles is not stated, material has been tested after 5 washes. Otherwise please check the maximum number of cleaning cycles stated on the care label. Please note that the maximum number of cleaning cycles in not the only factor related to the lifetime of the garment. The lifetime will also depend on usage, care, storage, etc. In case you have questions or doubts, please contact the person responsible for safety, the supplier or the producer. The jacket fulfils EN 343 only with the sleeves attached. The water can still penetrate the jacket through the zippers. By removing the sleeves the jacket no longer provides protection against rain.

### Generell product use:

Check the garment for damage before each wear. Regular checks on damage, damage to this garment (e.g., holes and tears) will likely diminish the protection it provides. This garment should be cleaned regularly and according to the care information and should be checked after every cleaning. Note: washing at lower temperatures will improve the service life of the garment. The garment's service life is also affected by the type and amount of detergent used. Reduce your footprint: wash less, save water and energy.

### Disclaimer:

Helmut Feldtmann GmbH is not liable for damages that result from the improper use or the abuse of this garment or as a result of not following instructions concerning proper maintenance and wear.

### Storage and disposal instructions:

Always store the product clean and dry, preferably dust-free and away from direct sunlight.  
High temperatures, light and dust damage the materials and reduce their protective properties. Disposal of the product depends on local regulations.

### General information:

You are obliged to enclose this information brochure with ANY personal protective equipment that is passed on or handed over to the recipient.  
For this purpose, this sheet may be reproduced without restriction.

### Personalisation:

During the certification according to EN ISO 20471 a sample in the smallest available size is being tested. These test results are decisive. In case the areas exceed the minimum requirements, the excess areas can be used for additional customer logos without having any impact on the certification. The areas which can be used for customer logos on this article are: Background material: 0,10m<sup>2</sup> (for example up to 20x25 cm in the back and 20x25 cm in the front).

### Meanings of markings:



The CE marking certifies that the product complies with the applicable requirements of the Regulation (EU) 2016/425.



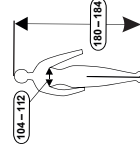
The symbol indicates that the manufacturer's information must be read before use.



Manufacturer of PPE



The date clock shows the date of manufacture (month/year).



The size symbol allows you to choose the right size of your clothing.

Jacke / Jacket / veste:

Weste / vest / gilet :

EN ISO 20471: 2013+A1:2016

EN ISO 20471: 2013+A1:2016

EN 343: 2019

Notified Body:  
SGS Fimko Ltd,  
Notifiedbody No. 0598,  
Takomotie 8,  
FI-00380 Helsinki, Finland



Manufacturer, contact address for further questions:  
**HELMUT FELDTMANN GmbH**  
Zunftstrasse 28, D-21244 Buchholz/Nordheide  
[www.feldtmann.de](http://www.feldtmann.de), [info@feldtmann.de](mailto:info@feldtmann.de)





Ce tableau s'applique à un effort physique modéré  $M = 150 \text{ W/m}^2$ , homme standard, à 50 % d'humidité relative et une vitesse du vent  $v_a = 0.5 \text{ m/s}$ .



Artykuł: 23558.1/23559.1

Broszura informacyjna dotycząca środków ochrony osobistej (PPE) zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 9 marca 2016 r., załącznik II, sekcja 1.4. (Odniesienie w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej)

**OSTRZEŻENIE:** Przed użyciem PPE należy uważnie przeczytać tę ulotkę informacyjną. Obowiązkiem jest dostarczenie tej ulotki informacyjnej do KAŻDEGO środka ochrony osobistej podczas przekazywania go dalej lub wręczania odbiorcy. W tym celu niniejszą ulotkę można powielić bez ograniczeń.

**Ten ubiór jest zgodny z normami europejskimi:**  
EN ISO 13688:2013 + A1, EN ISO 20471:2013+A1:2016 i EN 343:2019, opublikowane przez Europejski Komitet Normalizacyjny CEN, zharmonizowane przez publikację w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, dostępne w DIN Media GmbH, 10787 Berlin, [www.dinmedia.de](http://www.dinmedia.de)

**Nazwa i adres jednostki notyfikowanej, która przeprowadziła ocenę zgodności i wydała certyfikat badania typu UE:**

SGS Fimko Ltd, Takomatie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia

Numer identyfikacyjny UE: 0598

**Deklaracja zgodności UE można znaleźć na stronie:**

[www.feldtmann.de/Konformitaetserklaerungen](http://www.feldtmann.de/Konformitaetserklaerungen)

**Skład materiału (tkaniny):**

100% poliester-Oxford, powlekany poliuretanem

**Międzynarodowe symbole pielęgnacji:**



**Azastossowanie i klucz piktogramy:**



EN ISO 20471:2013 + A1:2016: Ryzyko niezauważenia w świetle dziennym i w ciemności w ruchu drogowym jako bierny uczestnik do prędkości określonych w klasyfikacji ochrony

**EN ISO 20471:**  
2013+A1:2016  
X = minimalny obszar widocznego materiału: materiał tła i materiał odbłaskowy (klasa 3 jest najwyższą klasą). Prawidłową klasę ochrony można znaleźć na etykiecie swojego przedmiotu.



EN 343:2019: Wpływ opadów (np. deszczu, płatów śniegu), mgły i wilgoci gruntowej

Y = klasa wodoodporności, klasyfikacja wodoodporności

(klasy 1–4, najwyższa klasa 4)

Y = klasa odporności na parę wodną, klasyfikacja odporności na parę wodną

(klasy 1–4, najwyższa klasa 4)

R = gotowy ubiór testowany na deszcz, opcjonalnie. Jeśli nie zaznaczono: X

Ostrzeżenie: Ograniczony czas noszenia zgodnie z poniższą tabelą:

Ubranie ma odporność na parę wodną klasy 1.

| Temperatura     | 25°C | 20°C | 15°C | 10°C | 5°C            |
|-----------------|------|------|------|------|----------------|
| Czas w minutach | 60   | 75   | 100  | 240  | bez ograniczeń |

Ta tabela dotyczy umiarkowanego wysiłku fizycznego M = 150 W/m<sup>2</sup>, standardowego mężczyzny, przy wilgotności względnej 50% i prędkości wiatru v<sub>a</sub> = 0,5 m/s.

#### Ograniczenia użytkowania:

EN ISO 20471:2013 + A1:2016: Ochronny efekt ostrzegawczy nie występuje, jeśli ubranie jest noszone rozpięte. Noszenie innych ubrań lub określonego sprzętu lub akcesoriów może zmniejszyć widoczność. Upewnij się, że żadne z nich nie zakrywa obszarów odbłaskowych lub fluorescencyjnych. Jeśli w odzieży o wysokiej widoczności zostaną dokonane nieautoryzowane zmiany (np. skrócenie rękawów lub nogawek), odzież nie będzie już spełniać normy EN ISO 20471:2013 + A1:2016 i musi zostać wymieniona na nową odzież o wysokiej widoczności. Przed każdym użyciem sprawdź swoją odzież, aby upewnić się, że jest w dobrym stanie, nie jest zabrudzona i nie ma żadnych wad.

EN 343:2019: Jeśli nie podano maksymalnej liczby cykli czyszczenia, materiał został przetestowany po 5 praniach. W przeciwnym razie sprawdź maksymalną liczbę cykli czyszczenia podaną na metce pielęgnacyjnej. Należy pamiętać, że maksymalna liczba cykli czyszczenia nie jest jedynym czynnikiem związanym z żywotnością odzieży. Żywotność będzie również zależała od użytkowania, pielęgnacji, przechowywania itp. W razie pytań lub wątpliwości skontaktuj się z osobą odpowiedzialną za bezpieczeństwo, dostawcą lub producentem. Kurtka spełnia normę EN 343 tylko z przymocowanymi rękawami. Woda nadal może przenikać przez kurtkę przez zamki błyskawiczne. Po zdjęciu rękawów kurtka nie zapewni już ochrony przed deszczem.

#### Ogólne zastosowanie produktu:

Sprawdź odzież pod kątem uszkodzeń przed każdym założeniem. Regularne sprawdzanie uszkodzeń tej odzieży (np. dziur i rozdarć) prawdopodobnie zmniejszy ochronę, jaką zapewnia. Tę odzież należy regularnie czyścić zgodnie z informacjami dotyczącymi pielęgnacji i sprawdzać po każdym czyszczeniu. Uwaga: pranie w niższych temperaturach wydłuży żywotność odzieży. Na żywotność odzieży wpływa również rodzaj i ilość użytego detergentu. Zmniejsz swój ślad węglowy: pierz mniej, oszczędzaj wodę i energię.

#### Zastrzeżenie:

Helmut Feldtmann GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania lub nadużywania tej odzieży lub z nieprzestrzegania instrukcji dotyczących prawidłowej konserwacji i noszenia.

#### Instrukcje dotyczące przechowywania i utylizacji:

Zawsze przechowuj produkt w czystości i suchości, najlepiej w miejscu wolnym od kurzu i z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Wysokie temperatury, światło i kurz uszkadzają materiały i zmniejszają ich właściwości ochronne. Utylizacja produktu należy od lokalnych przepisów.

#### Personalizacja:

Podczas certyfikacji zgodnie z normą EN ISO 20471, próbka w najmniejszym rozmiarze testowany jest rozmiar nieważny. Wyniki tych testów są decydujące. W przypadku, gdy obszary przekraczają minimalne wymagania, nadmiarowe obszary mogą zostać wykorzystane na dodatkowe logo klienta bez wpływu na certyfikację. Obszary, które mogą zostać wykorzystane na logo klienta w tym artykule, to: Materiał tła: 0,10 m<sup>2</sup> (na przykład do 20x25 cm).

#### Znaczenie oznaczeń:



Oznakowanie CE potwierdza, że produkt jest zgodny z obowiązującymi wymaganiami Rozporządzenia (UE) 2016/425.



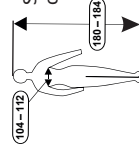
Symbol wskazuje, że przed użyciem należy zapoznać się z informacjami i producenta.



Producent SÖI



Zegar z datą pokazuje datę produkcji (miesiąc/rok).



Symbol rozmiaru pozwala wybrać odpowiedni rozmiar odzieży.

Jacke / Jacket /  
veste:

3

Weste / vest  
/ gilet:

2

EN ISO 20471:  
2013+A1:2016

EN ISO 20471:  
2013+A1:2016

EN 343: 2019

Notified Body:  
SGS Fimko Ltd,  
Notified body No. 0598,  
Takomatie 8,  
FI-00380 Helsinki, Finland



Producent, adres kontaktowy w przypadku dalszych pytań:  
**HELMUT FELDTMANN GmbH**  
Zunftstrasse 28, D-21244 Buchholz/Nordheide  
[www.feldtmann.de](http://www.feldtmann.de), [info@feldtmann.de](mailto:info@feldtmann.de)

